



VAJDASÁGI MAGYAR MŰVELŐDÉSI INTÉZET  
ZAVOD ZA KULTURU VOJVODANSKIH MAĐARA  
INSTITUTE FOR HUNGARIAN CULTURE IN VOJVODINA  
Poštanska 18, 24400 Senta, Srbija

Telefon: +381 24 816 790  
Fax: +381 24 816 390  
Mobil: +381 63 111 6856  
E-mail: [info@vmmi.org](mailto:info@vmmi.org)  
[www.vmmi.org](http://www.vmmi.org)

## **КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА**

**ЈАВНА НАБАВКА МАЛЕ ВРЕДНОСТИ**

**ЈНМВ број 3/2015**

**ПРЕДМЕТ:**

**НАБАВКА УСЛУГА – ПРИПРЕМА ЗА ШТАМПУ И ШТАМПАЊЕ**

**ДВЕ КЊИГЕ НА МАЂАРСКОМ ЈЕЗИКУ – ПО ПАРТИЈАМА**

Сента, 16. децембар 2015.

На основу члана 32. и члана 61. Закона о јавним набавкама („Сл. Гласник РС" бр. 124/12, у даљем тексту ЗЈН), Правилника о обавезним елементима конкурсне документације у поступцима јавних набавки и начину доказивања испуњености услова („Сл. Гласник РС" бр.29/13), Одлуке в. д. директора Завода за културу војвођанских Мађара о покретању поступка јавне набавке (бр. 303/15-II/13 од 15. 12. 2015. године) и Решења о именовању Комисије за јавну набавку мале вредности (бр. 194/15-II/13 од 07. августа 2015.године), припремљена је:

## **КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА**

**за јавну набавку мале вредности услуга – припрема за штампу и штампање књига на мађарском језику ЈНМВ број 3/2015**

### **САДРЖАЈ КОНКУРСНЕ ДОКУМЕНТАЦИЈЕ:**

1. ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДЕ
2. ОПШТИ ПОДАЦИ О ЈАВНОЈ НАБАВЦИ
3. УПУТСТВО ПОНУЂАЧУ КАКО ДА САЧИНИ ПОНУДУ
4. УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ
5. СПЕЦИФИКАЦИЈА ПОНУДЕ
6. ОБРАЗАЦ ПОНУДЕ
7. МОДЕЛ УГОВОРА ЗА ПАРТИЈУ 1.
8. МОДЕЛ УГОВОРА ЗА ПАРТИЈУ 2.

Конкурсна документација садржи 28 стране.

---

Председник комисије

Завод за културу војвођанских Мађара  
Сента, Поштанска 18  
Дел.број: 304/15-П/13  
Датум: 16. 12. 2015. године

На основу члана 39. тачка 5. Закона о јавним набавкама (Службени гласник РС, број 124/12) и Одлуке о покретању поступка јавне набавке мале вредности од 15. 12. 2015. године, Завод за културу војвођанских Мађара, Сента, Поштанска 18 (у даљем тексту: Наручилац) позива Понуђаче да поднесу своју писмену понуду у складу са Конкурсном документацијом за доделу јавне набавке мале вредности:

## **НАБАВКА УСЛУГА – ПРИПРЕМА ЗА ШТАМПУ И ШТАМПАЊЕ**

### **КЊИГА НА МАЂАРСКОМ ЈЕЗИКУ**

#### **I – ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДЕ**

1. Предмет јавне набавке је набавка: услуга штампања – припрема за штампу и штампање две књиге на мађарском језику у оквиру 2 партије, ознака из општег речника набавке: 79810000.
2. Понуда мора да буде у целини припремљена у складу са Конкурсном документацијом и мора да испуњава обавезне услове за учешће у поступку јавне набавке мале вредности, из чл. 75. став 1. тачка 1. до 5. Закона о јавним набавкама (Сл. Гласник РС, бр. 124/12).
3. Понуђач је дужан да у понуди наведе цену изражену искључиво у динарима (РСД), и у крајњем износу искључиво са ПДВ-ом. Цена се изражава бројем и словима. У случају неслагања меродавна је она цена написана словима. Понуђена цена је фиксна и не може се мењати.
4. Конкурсна документација се може преузети радним даном од 8.00 до 15.00 часова у секретаријату Завода за културу војвођанских Мађара, 24400 Сента, Поштанска 18, односно на интернет страни наручиоца [www.vmmi.org](http://www.vmmi.org) или на Порталу јавних набавки.
5. Понуда се подноси на српском језику.
6. Понуда са одговарајућом документацијом се подноси препорученом поштом на адресу Наручиоца: Завод за културу војвођанских Мађара, 24400 Сента, Поштаска 18, или лично у секретаријату Завода.
7. Понуду доставити у затвореној коверти са обавезном назнаком: Понуда за јавну набавку мале вредности услуга – припрема за штампу и штампање књига на мађарском језику ЈНМВ бр. 3/2015 – НЕ ОТВАРАТИ. На полеђини коверте обавезно навести назив Понуђача, адресу, број телефона, као и име особе за контакт.
8. Понуђач може да поднесе само једну понуду.
9. Неопходно је да Понуђач испуњава услове из члана 75. став 1. тачка 1. до 5. Закона о јавним набавкама (Службени гласник РС, број 124/12), што доказује фотокопијама одговарајућих докумената и изјавама у складу са конкурсном документацијом.

10. Неблаговремене, непотпуне и незатворене понуде неће бити разматране.
11. Рок за достављање понуда је 23. 12. 2015. год. до 12.00 часова.
12. Благовремена је понуда која је примљена од стране Наручиоца у року одређеном у позиву за подношење понуда.
13. Све неблаговремено поднете понуде Комисија за јавне набавке Наручиоца ће, по окончању поступка отварања понуда, вратити неотворене Понуђачима са знаком да су поднете неблаговремено.
14. Непотпуна је она понуда која не садржи све што се тражи конкурсном документацијом.
15. Исправна понуда је понуда која је благовремена, за коју је после отварања понуда, а на основу прегледа, утврђено да испуњава услове из чл. 75. став 1. тачка 1. до 5. Закона о јавним набавкама и конкурсне документације.
16. Оквирни рок за доношење Одлуке о избору најповољније понуде је 5 дана од дана отварања понуда.
17. Избор најповољније понуде ће се извршити на основу критеријума економски најповољније понуде, а према условима из конкурсне документације.

#### **ОТВАРАЊЕ ПОНУДА**

1. Отварање понуда ће се обавити од стране Комисије за јавне набавке дана 23. 12. 2015. године у 12.30 часова у просторијама Завода за културу вовјођанских Мађара, Сента, Поштанска 18.
2. Поступак отварања понуда јавне набавке мале вредности је јаван.
3. Отварању понуда могу, без посебног позивања, присуствовати овлашћени представници понуђача, који су дужни да, пре почетка отварања понуда, Комисији за јавну набавку доставе пуномоћје за учешће у поступку отварања понуда. Пуномоћје се доставља у писаној форми и мора бити заведено код Понуђача, оверено печатом и потписано од стране овлашћеног лица Понуђача.
4. Записник о отварању понуда у рукопису потписују сви присутни представници Понуђача и чланови Комисије након завршеног поступка отварања понуда.

## II – ОПШТИ ПОДАЦИ О ЈАВНОЈ НАБАВЦИ

|   |  |
|---|--|
| <b>Наручилац:</b>                       | Завод за културу војвођанских Мађара   |
| <b>Адреса:</b>                          | 24400 Сента, Поштанска 18  |
| <b>Интернет страница:</b>               | www.vmmi.org   |
| <b>ПИБ наручиоца</b>                    | 105720345  |
| <b>Матични број наручиоца:</b>          | 08891893   |
| <b>Шифра делатности:</b>                | 91.01  |
| <b>Особа за контакт:</b>                | Каролина Нади  |
| <b>Телефон:</b>                         | +381 024 816 790   |
| <b>Врста поступка:</b>                  | Поступак јавне набавке мале вредности  |
| <b>Предмет јавне набавке</b>            | Услуга   |
| <b>Назив јавне набавке</b>              | Услуга штампања  |
| <b>Редни број јавне набавке</b>         | 3/2015   |
| <b>Опис услуге</b>                      | Набавка услуге: услуга штампања – припрема за штампу и штампање две књиге на мађарском језику у оквиру 2 партије |
| <b>Ознака из Општег речника набавки</b> | 79810000   |
| <b>Техничке карактеристике</b>          | Наведено у конкурсној документацији  |

### **III – УПУТСТВО ПОНУЂАЧУ КАКО ДА САЧИНИ ПОНУДУ – ЗА НАБАВКУ УСЛУГЕ ШТАМПАЊЕ**

1. Упутство о начину попуњавања обрасца понуде

Понуду треба читко попунити и исту треба да потпише овлашћено лице Понуђача. Потпис и параф треба да буду оверени печатом Понуђача.

2. Вредности у понуди

Вредности у понуди морају бити исказане у динарима.

3. Језик понуде

Понуда и документација која се односи на понуду морају бити састављени на српском језику.

4. Подаци о обавезној садржини понуде

Обавезну садржину понуде чине Образац понуде и сви докази тражени конкурсном документацијом и то:

- 1) Извод из регистра надлежног органа, о регистрацији понуђача – доказује се неовишеном копијом;
- 2) Доказ да понуђач није кривично осуђиван у смислу чл. 75. став 1. тачка 2. Закона о јавним набавкама (Сл. Гласник РС, бр. 124/12) – доказује се потврдом надлежног суда или Изјавом понуђача, на одговарајућем обрасцу који је саставни део конкурсне документације;
- 3) Доказ да понуђачу није изречена мера забране обављања делатности, која је на снази у време објављивања, односно слања позива, за подношење понуда – доказује се Потврдом надлежног суда или органа за регистрацију привредних субјеката или Изјавом понуђача, на одговарајућем обрасцу који је саставни део конкурсне документације;
- 4) Доказ да је понуђач измирио доспеле порезе и доприносе у складу са прописима Републике Србије – доказује се Потврдом надлежног пореског органа и организације за обавезно социјално осигурање или Изјавом понуђача, на одговарајућем обрасцу који је саставни део конкурсне документације;
- 5) Доказ да има важећу дозволу надлежног органа за обављање делатности која је предмет јавне набавке, ако је таква дозвола предвиђена посебним прописом – доказује се фотокопијом такве дозволе, ако је предвиђена;
- 6) Изјава понуђача о независној понуди, на одговарајућем обрасцу који је саставни део конкурсне документације;
- 7) Потписан и печатом оверен Модел уговора о набавци чиме Понуђач потврђује да је сагласан са моделом уговора.

Понуђач је дужан да све обрасце читко попуни, потпише од стране овлашћеног лица и печатом овери.

5. Понуђач може поднети само једну понуду по партијама

Понуђач доставља само једну понуду по партијама у писаном облику. Ако Понуђач достави више понуда, све понуде тог Понуђача биће одбијене као неисправне.

6. Рок важења понуде

Понуђач се обавезује да у понуди наведе рок важења понуде, који не може бити краћи од 60 дана од дана отварања понуде.

7. Разлози за одбијање понуде

Понуда ће бити одбијена ако је неблаговремена, неприхватљива или неодговарајућа, ако не одговара свим обавезним и додатним условима за учешће у поступку јавне набавке и спецификацијама из конкурсне документације.

8. Критеријум за избор најповољније понуде

Критеријум за избор најповољније понуде је најнижа цена.

9. Посебни захтеви у погледу начина сачињавања понуде, попуњавања образаца

Понуда мора да садржи све доказе тражене конкурсном документацијом. Докази могу бити у неовереним фотокопијама.

Понуђач је дужан да, на начин дефинисан конкурсном документацијом, попуни, овери печатом и потпише све обрасце из конкурсне документације.

Обрасце Понуђач мора попунити читко, односно дужан је уписати податке у, за њих предвиђена празна поља или заокружити већ дате елементе у обрасцима, тако да обрасци буду у потпуности попуњени, а садржај јасан и недвосмислен.

На сваком обрасцу конкурсне документације је наведено ко је дужан да образац овери печатом и потпише.

Осим образаца све додатне документације морају бити оверене печатом и потписом. Цела документација мора да буде повезана.

10. Рок у коме ће се приступити закључењу уговора

Наручилац ће позвати Понуђача чија је понуда изабрана као најповољнија да приступи закључењу уговора у року од 8 дана од дана доношења Одлуке о избору најповољније понуде.

У случају да Понуђач чија је понуда изабрана као најповољнија одбије да закључи уговор, Наручилац може закључити уговор са првим следећим најповољнијим Понуђачем.

11. Захтев за заштиту права понуђача

Рок и начин подношења захтева за заштиту права Понуђача прописан је чланом 148. Закона о јавним набавкама. Захтев за заштиту права понуђача мора да садржи све прописане елементе из члана 151. Закона о јавним набавкама.



## **IV – УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ**

### **1. ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ ПО ЧЛАНУ 75. ЗЈН**

Понуђач у поступку јавне набавке мора доказати:

- 1) да је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар,
- 2) да он и његов законски заступник нису осуђивани на неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре,
- 3) да му није изречена мера забране обављања деалтности, која је на снази у време објављивања односно слања позива за подношење понуда,
- 4) да није измирио доспеле порезе, доприносе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије или стране државе када има седиште на њеној територији.

### **2. ДОДАТНИ УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ ПО ЧЛАНУ 76. ЗЈН**

Понуђач у поступку јавне набавке мора доказати:

- 1) да располаже довољним кадровским капацитетом, односно да су најмање један офсет машиниста и два књиговесца у сталном радном односу на неодређено време код понуђача,
- 2) да располаже довољним техничким капацитетом, односно понуђач мора да поседује следеће машине: офсет машина Б1 или Б2 минимум једнобојна за црно-бела издања, Б1 или Б2 четворобојна за колор издања, графички нож, и неопходну књиговезачку опрему за повез књиге и за савијање табака,
- 3) понуђач обезбеђује прелом и коректуру издања на језику коме су објављена,
- 4) понуђач је дужан да обезбеди испоруку робе на адресу наручиоца,
- 5) понуђач који поднесе најповољнију понуду је дужан да пре потписивања уговора поднесе средство финансијског обезбеђења, blanco solo меницу за износ уговорене цене, безусловно, неопозивну и без протеста, потписану и оверену од стране овлашћеног лица, са роком трајање најмање онолико колико траје рок испуњење обавезе пружаоца услуге, са меничним овлашћењем и доказом о регистрацији менице код НБС.
- 6) понуђач у поступку јавне набавке мора доказати поседовање следећих сертификата:
  - систем менаџмента квалитетом ИСО 9001:2008
  - систем управљања животном средином ИСО 14001:2004
  - систем управљања заштитом здравља и безбедношћу на раду ОХСАС - 18001:2007
  - систем менаџмента енергијом ИСО 50001:2011

### **3. УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛАНА 75. И 76. ЗАКОНА О ЈАВНИМ НАБАВКАМА И УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ТИХ УСЛВА**

#### Упутство како да се доказује испуњеност услова из члана 75. ЗЈН:

Испуњеност услова из члана 75. ЗЈН утврђених конкурсном документацијом, понуђач доказује писаном изјавом датом под пуном материјалном и кривичном одговорношћу у складу са чланом 77. став 4. Закон о јавним набавкама („Службени гласник РС”, бр. 124/2012).

Образац изјаве из претходног става чини саставни елемент конкурсне документације. У случају да понуђач достави писану изјаву сходно наведеном члану, није у обавези да доставља доказе из члана 75. Закона.

Понуђач није дужан да достави извод из регистра који се води при Агенцији за привредне регистре обзиром да су ови подаци јавно доступни на интернет страници надлежног органа, али је обавезан да наручиоцу достави тачне податке потребне за претраживање електронске базе података Агенције за привредне регистре и то:

- пословно име привредног друштва, предузетника или другог облика организовања, уписаног у регистар,
- матични број привредног друштва, предузетника или другог облика организовања, уписаног у регистар,
- порески идентификациони број (ПИБ),
- лично име и јединствени матични лични број (ЈМБГ), односно број пасоша и земља издавања законског заступника понуђача ако је законски заступник физичко лице и пословно име и матични број законског заступника понуђача ако је заступник право лице.

#### Упутство како да се доказује испуњеност услова из члана 76. ЗЈН:

- 1) Фотокопија дипломе и радне књижице стручних лица која су у сталном радном односу на неодређено време код понуђача.
- 2) Писмена изјава понуђача да располаже довољним техничким капацитетом, као и листу инвентара, на којој се јасно види тражени технички капацитет (Напомена: Наручилац техничку опремљеност понуђача може проверити и извршити увид у исти. Уколико се опрема из понуде не слаже са затеченим стањем на наведеној и регистрованој адреси понуђача, наручилац ће одбити понуду као неисправну.)
- 3) Фотокопија сертификата

Понуђач прилаже три књиге (која не могу да буду старија од 3 године са ЦИП и ИСБН) штампане на језику који је предмет јавне набавке, које су преломљене и штампане у његовој штампарији. Графичку припрему радио запослено лице, који је у сталном радном односу код понуђача (фотокопија радне књижице), чије су техничке карактеристике исте или сличне које су предмет јавне набавке.

## V – СПЕЦИФИКАЦИЈА ПОНУДЕ

### ПАРТИЈА 1.

#### ТЕХНИЧКЕ КАРАКТЕРИСТИКЕ:

Набавка услуге припрема за штампу и штампање књиге на мађарском језику аутора Кароља Балинта, под насловом „Bácsgyulafalva családkönyve”:

|                   |  |
|-------------------|--|
| Тираж:            | 500 примерака;   |
| Формат:           | 166 × 235 мм;  |
| Обим:             | <b>28 штампарских табака</b> (448 страница)  |
| Хартија и штампа: | табаци 100 гр. офсет, боје 1+1; форзец кунстдрук 160 гр. 0+0, мат фолија, корице 130 гр. кунстдрук, боје 4+0, мат фолије |
| Повез:            | тврд повез, шивено концем, лепенка 2 мм, капитал бели;   |
| Припрема:         | припрема се врши на основу упуства или налога техничког уредника   |

### ПАРТИЈА 2.

#### ТЕХНИЧКЕ КАРАКТЕРИСТИКЕ:

Набавка услуге припрема за штампу и штампање књиге на мађарском језику аутора Арпада Пап, под насловом „Mindenki földje”:

|                   |  |
|-------------------|--|
| Тираж:            | 500 примерака;   |
| Формат:           | 166 × 235 мм;  |
| Обим:             | <b>39 штампарских табака</b> (624 страница)  |
| Хартија и штампа: | табаци 100 гр. офсет, боје 1+1; форзец кунстдрук 160 гр. 0+0, мат фолија, корице 130 гр. кунстдрук, боје 4+0, мат фолије   |
| Повез:            | тврд повез, шивено концем, лепенка 2 мм, капитал бели;   |
| Припрема:         | припрема се врши према формату постојеће књиге:<br><a href="http://adattar.vmmi.org/index.php?ShowObject=konyv&amp;id=550">http://adattar.vmmi.org/index.php?ShowObject=konyv&amp;id=550</a> |

Елементи предметне набавке добара морају задовољити квалитете прописане важећим нормативима.

## VI – ПОНУДА

Назив понуђача: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Адреса: \_\_\_\_\_

Број и датум понуде: \_\_\_\_\_

Лице овлашћено  
за потписивање уговора: \_\_\_\_\_

Особа за контакт: \_\_\_\_\_

На основу јавног позива за достављање понуда за јавну набавку мале вредности,  
достављамо Наручиоцу следећу

ПОНУДУ број \_\_\_\_\_.

| Предмет јавне набавке   | Количина         | Јединична цена без ПДВ | Јединична цена са ПДВ | Укупан износ за потребну количину без ПДВ-а | Укупан износ за потребну количину са ПДВ |
|---|------------------|------------------------|-----------------------|---|--|
| 1   | 2                | 3                      | 4                     | 5 (2x3)                                     | 6 (2x4)                                  |
| <b>ПАРТИЈА 1.</b><br>Набавка услуге припрема за штампу и штампање књиге аутора Кароља Балинта на мађарском језику, под насловом „Bácsgyulafalva családkönyve” | 500<br>Примерака |                        |                       |   |  |
| <b>ПАРТИЈА 2.</b><br>Набавка услуге припрема за штампу и штампање књиге аутора Арпада Пап на мађарском језику, под насловом „Mindenki földje”                 | 500<br>Примерака |                        |                       |   |  |
| <b>УКУПНО:</b>  |                  |                        |                       |   |  |

Место и датум:

Потпис понуђача:

\_\_\_\_\_

М.П.

\_\_\_\_\_

Образац структуре понуђене цене понуђач попуњава према следећем упутству:

- У колону 3 понуђач уписује јединичну цену без пореза на додату вредност.
- У колону 4 понуђач уписује јединичну цену са порезом на додату вредност.
- У колону 5 понуђач уписује укупан износ за потребну количину без пореза на додату вредност.
- У колону 6 понуђач уписује укупан износ за потребну количину са порезом на додату вредност. У колону УКУПНО понуђач уписује збир колоне 5 и 6.

## ИЗЈАВА ПОНУЂАЧА О НЕЗАВИСНОЈ ПОНУДИ

Изјављујемо под пуном моралном, материјалном и кривичном одговорношћу да је:

Понуђач: \_\_\_\_\_

поднео понуду независно, без договора са другим понуђачима или другим заинтересованим лицима.

Дана: \_\_\_\_\_,

М.П.

Потпис овлашћеног лица

\_\_\_\_\_

Име и презиме овлашћеног лица:

\_\_\_\_\_

## ИЗЈАВА ПОНУЂАЧА ДА НИЈЕ ОСУЂИВАН

Изјављујем под пуном моралном, материјалном и кривичном одговорношћу да испуњавам услов из чл. 75. став 1. тачка 2. Закона о јавним набавкама (Сл. Гласник РС,бр.124/12), у погледу некажњавања.

Дана: \_\_\_\_\_,

М.П.

Потпис овлашћеног лица

\_\_\_\_\_

Име и презиме овлашћеног лица:

\_\_\_\_\_

**ИЗЈАВА ПОНУЂАЧА ДА МУ НИЈЕ ИЗРЕЧЕНА МЕРА ЗАБРАНЕ  
ОБАВЉАЊА ДЕЛАТНОСТИ**

Под пуном моралном, материјалном и кривичном одговорношћу изјављујем да ми није изречена мера забране обављања делатности у смислу чл. 75. став 1. тачка 3. Закона о јавним набавкама (Сл.Гласник РС,бр. 124/12)

Дана: \_\_\_\_\_,

М.П.

Потпис овлашћеног лица

\_\_\_\_\_

Име и презиме овлашћеног лица:

\_\_\_\_\_



**ИЗЈАВА ПОНУЂАЧА ДА ЈЕ ИЗМИРИО ДОСПЕЛЕ ПОРЕЗЕ И  
ДОПРИНОСЕ У СКЛАДУ СА ПРОПИСИМА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

Под пуном моралном, материјалном и кривичном одговорношћу изјављујем да сам измирио доспеле порезе и доприносе у складу са прописима Републике Србије, чл. 75. став 1. тачка 4. Закона о јавним набавкама (Сл.Гласник РС,бр.124/12)

Дана: \_\_\_\_\_,

М.П.

Потпис овлашћеног лица

\_\_\_\_\_

Име и презиме овлашћеног лица:

\_\_\_\_\_

## ПОДАЦИ О ПОНУЂАЧУ

### 1) ОПШТИ ПОДАЦИ О ПОНУЂАЧУ

|  |  |
|--|--|
| Назив понуђача:                              |  |
| Адреса понуђача:                             |  |
| Матични број понуђача:                       |  |
| Порески идентификациони број понуђача (ПИБ): |  |
| Име особе за контакт:                        |  |
| Електронска адреса понуђача (e-mail):        |  |
| Телефон:                                     |  |
| Телефакс:                                    |  |
| Број рачуна понуђача и назив банке:          |  |
| Лице овлашћено за потписивање уговора        |  |

**2) ПОНУДУ ПОДНОСИ:**

|                                 |
|---------------------------------|
| <b>А) САМОСТАЛНО</b>            |
| <b>Б) СА ПОДИЗВОЂАЧЕМ</b>       |
| <b>В) КАО ЗАЈЕДНИЧКУ ПОНУДУ</b> |

**Напомена:** заокружити начин подношења понуде и уписати податке о подизвођачу, уколико се понуда подноси са подизвођачем, односно податке о свим учесницима заједничке понуде, уколико понуду подноси група понуђача.

### 3) ПОДАЦИ О ПОДИЗВОЂАЧУ

|    |   |  |
|----|---|--|
| 1) | Назив подизвођача:  |  |
|    | Адреса:   |  |
|    | Матични број:   |  |
|    | Порески идентификациони број:                                 |  |
|    | Име особе за контакт:   |  |
|    | Процент укупне вредности набавке који ће извршити подизвођач: |  |
|    | Део предмета набавке који ће извршити подизвођач:             |  |
| 2) | Назив подизвођача:  |  |
|    | Адреса:   |  |
|    | Матични број:   |  |
|    | Порески идентификациони број:                                 |  |
|    | Име особе за контакт:   |  |

|  |   |  |
|--|---|--|
|  | Процент укупне вредности набавке који ће извршити подизвођач: |  |
|  | Део предмета набавке који ће извршити подизвођач:             |  |

**Напомена:**

Табелу „Подаци о подизвођачу“ попуњавају само они понуђачи који подносе понуду са подизвођачем, а уколико има већи број подизвођача од места предвиђених у табели, потребно је да се наведени образац копира у довољном броју примерака, да се попуни и достави за сваког подизвођача.

#### 4) ПОДАЦИ О УЧЕСНИКУ У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ

|    |                                      |  |
|----|--------------------------------------|--|
| 1) | Назив учесника у заједничкој понуди: |  |
|    | Адреса:                              |  |
|    | Матични број:                        |  |
|    | Порески идентификациони број:        |  |
|    | Име особе за контакт:                |  |
| 2) | Назив учесника у заједничкој понуди: |  |
|    | Адреса:                              |  |
|    | Матични број:                        |  |
|    | Порески идентификациони број:        |  |
|    | Име особе за контакт:                |  |

#### **Напомена:**

Табелу „Подаци о учеснику у заједничкој понуди“ попуњавају само они понуђачи који подносе заједничку понуду, а уколико има већи број учесника у заједничкој понуди од места предвиђених у табели, потребно је да се наведени образац копира у довољном броју примерака, да се попуни и достави за сваког понуђача који је учесник у заједничкој понуди.

## VII – МОДЕЛ УГОВОРА

### ПАРТИЈА 1.

#### О ЈАВНОЈ НАБАВЦИ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ – НАБАВКА УСЛУГА ШТАМПАЊА – ПРИПРЕМА ЗА ШТАМПУ И ШТАМПАЊЕ КЊИГЕ НА МАЂАРСКОМ ЈЕЗИКУ

По спроведеном поступку јавне набавке мале вредности **ЈНМВ бр.: 3/2015 партија 1.**  
окончаног дана: \_\_\_\_\_ године закључује се:

#### Уговор о јавној набавци мале вредности

**1. Завод за културу војвођанских Мађара**

**Сента, Поштанска 18.**

**Матични број: 08891893**

**ПИБ: 105720345**

**кога заступа Мартина Гонди, в. д. директора установе** (у даљем тексту: Наручиоц)

**2. \_\_\_\_\_**

**Матични број: \_\_\_\_\_**

**ПИБ: \_\_\_\_\_**

**кога заступа \_\_\_\_\_** (у даљем тексту: Понуђач) по следећем:

#### Члан 1

Наручиоц и Понуђач су сагласни да је предмет овог уговора јавна набавка: услуга штампања – припрема за штампу и штампање књига на мађарском језику аутора Кароља Балинта, под насловом „Bácsgyulafalva családkönyve” која набавка се додељује Понуђачу на основу поступка јавне набавке мале вредности спроведеног под бројем ЈНМВ бр.: 3/2015, партија 1.

#### Члан 2

Наручиоц и Понуђач су сагласни да је цена предмета јавне набавке наведене у члану 1. овог уговора утврђена у износу од: \_\_\_\_\_ словима: (\_\_\_\_\_) динара по понуди од дана \_\_\_\_\_ године поднетој под бр. \_\_\_\_\_.

Цена из става 1. овог члана утврђена је без ПДВ-а.

#### Члан 3

Добављач се обавезује да ће услуге штампања одређена чланом 1. овог Уговора, извршити у року од \_\_\_\_\_ дана од дана предаје припреме од стране Наручиоца.

Испоруку одштампаних примерака књига врши Добављач, у року од \_\_\_\_\_ дана.

Место испоруке/извршења је: Завод за културу војвођанских Мађара, 24400 Сента, Поштанска бр. 18

#### **Члан 4**

Наручилац се обавезује да за извршене услуге из члана 1. и уговорену цену из члана 2. овог Уговора, платити у року од 45 дана од дана испостављања фактуре од стране Добављача. Плаћање се врши уплатом на рачун Добављача, број \_\_\_\_\_ код \_\_\_\_\_ банке.

#### **Члан 5**

Понуђач се обавезује да Наручиоцу јавне набавке у вези предмета јавне набавке призна све рекламације, ако ће оне бити записнички констатоване у року од 8 дана од дана испоручивања предмета овог уговора.

#### **Члан 6**

Понуђач се обавезује да ће извршење овог уговора бити у потпуности у складу са одредбама јавног позива и конкурсне документације чије одредбе је прихватио, као и у складу са важећим позитивно-правним прописима.

За квалитет материјала и израде из члана 1. овог Уговора, одговоран је Добављач, а квалитет мора да задовољава обавезне стандарде. Добављач је обавезан платити штету Наручиоцу у случају неодговарајућег квалитета израде и материјала, штампања већих количина од уговорених, као и непоштовања уговорених рокова. Уколико Добављач касни са испоруком 3 дана од уговореног рока за испоруку, обавезан је да плати 20% од цене штампања укупног тиража. Уколико касни 5 дана од уговореног рока Добављач сноси 30%, за 7 дана закашњења 50%, а за 10 дана закашњења од првобитно уговореног рока испоруке сноси 100% од цене штампања укупног тиража књига.

Наплату уговорне казне Наручилац ће извршити без посебног саопштења, умањењем рачуна за предметну услугу, испостављеног од стране Добављача Наручиоцу.

#### **Члан 7**

Уговорне стране могу бити ослобођене од одговорности у одређеним случајевима који су наступили независно од воље уговорних страна.

Настале околности, независне од воље странака, које ни пажљива странка не би могла избећи, нити могла отклонити њихове последице, сматраће се као случајеви више силе који ослобађају од одговорности, ако су настали после закључења уговора, а спречавају његово потпуно или делимично извршење.

Под појмом више силе сматрају се спољни и ванредни догађаји који нису постојали у време потписивања уговора који су настали мимо воље и моћи уговорних страна, чије наступање и дејство уговорне стране нису могле спречити мерама и средствима која се могу у конкретној ситуацији оправдано тражити и очекивати од стране која је погођена вишом силом.



Страна погођена вишом силом треба одмах телеграмом или телефаксом да обавести другу страну о настанку, о врсти и евентуалном трајању више силе, односно других околности које спречавају извршење уговорених обавеза.

#### **Члан 8**

Све евентуалне спорове и неспоразуме који би могли настати из овог уговора или поводом овог уговора, странке ће покушати да реше мирним путем, споразумно.

Уколико странке не постигну споразумно решење, за решење спора, странке уговарају надлежност Привредног суда у Суботици.

#### **Члан 9**

Уговор је сачињен у 6 (шест) истоветних примерака од којих по 3 (три) припадају свакој уговорној страни.

Наручиоц

Понуђач

## VII – МОДЕЛ УГОВОРА

### ПАРТИЈА 2.

#### О ЈАВНОЈ НАБАВЦИ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ – НАБАВКА УСЛУГА ШТАМПАЊА – ПРИПРЕМА ЗА ШТАМПУ И ШТАМПАЊЕ КЊИГЕ НА МАЂАРСКОМ ЈЕЗИКУ

По спроведеном поступку јавне набавке мале вредности **ЈНМВ бр.: 3/2015 партија 2.** окончаног дана: \_\_\_\_\_ године закључује се:

#### Уговор о јавној набавци мале вредности

**1. Завод за културу војвођанских Мађара**

**Сента, Поштанска 18.**

**Матични број: 08891893**

**ПИБ: 105720345**

**кога заступа Мартина Гонди, в. д. директора установе** (у даљем тексту: Наручиоц)

**2. \_\_\_\_\_**

**Матични број: \_\_\_\_\_**

**ПИБ: \_\_\_\_\_**

**кога заступа \_\_\_\_\_** (у даљем тексту: Понуђач) по следећем:

#### Члан 1

Наручиоц и Понуђач су сагласни да је предмет овог уговора јавна набавка: услуга штампања – припрема за штампу и штампање књига на мађарском језику аутора Арпада Пап, под насловом „Mindenki földje” која набавка се додељује Понуђачу на основу поступка јавне набавке мале вредности спроведеног под бројем ЈНМВ бр.: 3/2015, партија 2.

#### Члан 2

Наручиоц и Понуђач су сагласни да је цена предмета јавне набавке наведене у члану 1. овог уговора утврђена у износу од: \_\_\_\_\_ словима: (\_\_\_\_\_) динара по понуди од дана \_\_\_\_\_ године поднетој под бр. \_\_\_\_\_.

Цена из става 1. овог члана утврђена је без ПДВ-а.

#### Члан 3

Добављач се обавезује да ће услуге штампања одређена чланом 1. овог Уговора, извршити у року од \_\_\_\_\_ дана од дана предаје припреме од стране Наручиоца.

Испоруку одштампаних примерака књига врши Добављач, у року од \_\_\_\_\_ дана.

Место испоруке/извршења је: Завод за културу војвођанских Мађара, 24400 Сента, Поштанска бр. 18

#### **Члан 4**

Наручилац се обавезује да за извршене услуге из члана 1. и уговорену цену из члана 2. овог Уговора, платити у року од 45 дана од дана испостављања фактуре од стране Добављача. Плаћање се врши уплатом на рачун Добављача, број \_\_\_\_\_ код \_\_\_\_\_ банке.

#### **Члан 5**

Понуђач се обавезује да Наручиоцу јавне набавке у вези предмета јавне набавке призна све рекламације, ако ће оне бити записнички констатоване у року од 8 дана од дана испоручивања предмета овог уговора.

#### **Члан 6**

Понуђач се обавезује да ће извршење овог уговора бити у потпуности у складу са одредбама јавног позива и конкурсне документације чије одредбе је прихватио, као и у складу са важећим позитивно-правним прописима.

За квалитет материјала и израде из члана 1. овог Уговора, одговоран је Добављач, а квалитет мора да задовољава обавезне стандарде. Добављач је обавезан платити штету Наручиоцу у случају неодговарајућег квалитета израде и материјала, штампања већих количина од уговорених, као и непоштовања уговорених рокова. Уколико Добављач касни са испоруком 3 дана од уговореног рока за испоруку, обавезан је да плати 20% од цене штампања укупног тиража. Уколико касни 5 дана од уговореног рока Добављач сноси 30%, за 7 дана закашњења 50%, а за 10 дана закашњења од првобитно уговореног рока испоруке сноси 100% од цене штампања укупног тиража књига.

Наплату уговорне казне Наручилац ће извршити без посебног саопштења, умањењем рачуна за предметну услугу, испостављеног од стране Добављача Наручиоцу.

#### **Члан 7**

Уговорне стране могу бити ослобођене од одговорности у одређеним случајевима који су наступили независно од воље уговорних страна.

Настале околности, независне од воље странака, које ни пажљива странка не би могла избећи, нити могла отклонити њихове последице, сматраће се као случајеви више силе који ослобађају од одговорности, ако су настали после закључења уговора, а спречавају његово потпуно или делимично извршење.

Под појмом више силе сматрају се спољни и ванредни догађаји који нису постојали у време потписивања уговора који су настали мимо воље и моћи уговорних страна, чије наступање и дејство уговорне стране нису могле спречити мерама и средствима која се могу у конкретној ситуацији оправдано тражити и очекивати од стране која је погођена вишом силом.

Страна погођена вишом силом треба одмах телеграмом или телефаксом да обавести другу страну о настанку, о врсти и евентуалном трајању више силе, односно других околности које спречавају извршење уговорених обавеза.

#### **Члан 8**

Све евентуалне спорове и неспоразуме који би могли настати из овог уговора или поводом овог уговора, странке ће покушати да реше мирним путем, споразумно.

Уколико странке не постигну споразумно решење, за решење спора, странке уговарају надлежност Привредног суда у Суботици.

#### **Члан 9**

Уговор је сачињен у 6 (шест) истоветних примерака од којих по 3 (три) припадају свакој уговорној страни.

Наручиоц

Понуђач